

1369

1363

PROTOCOLO COMPLEMENTARIO AL ACUERDO DE INTERCAMBIO CULTURAL
ENTRE LA REPUBLICA DEL PERU Y LA REPUBLICA FEDERATIVA DEL
BRASIL EN EL CAMPO DE LA COOPERACION UNIVERSITARIA

El Gobierno de la República del Perú y el
Gobierno de la República Federativa del Brasil,

Animados del deseo de estrechar las rela-
ciones entre Universidades peruanas y brasileñas a través
de la ejecución de proyectos de interés recíproco;

De conformidad con lo dispuesto en el Ar-
tículo II del Acuerdo de Intercambio Cultural, firmado entre
los dos países el catorce de julio de mil novecientos seten-
ta y tres; y,

En concordancia con los principios enun-
ciados en el Tratado de Cooperación Amazónica, suscrito en
Brasilia el tres de julio de mil novecientos setenta y ocho:

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes Contratantes convienen en es-
tablecer programas de cooperación entre Universidades perua-
nas y brasileñas, con miras a lograr objetivos comunes de
desarrollo cultural y de investigación científica en la re-
gión amazónica.

ARTICULO II

Para los fines del presente Protocolo, el Gobierno peruano designa, como entidades ejecutoras, a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Universidad Nacional de Ingeniería, Universidad Nacional Agraria "La Molina", Universidad Nacional Agraria de la Selva (Tingo María), Universidad Nacional de la Amazonía Peruana (Iquitos) y a la Pontificia Universidad Católica del Perú; y el Gobierno brasileño designa, con la misma finalidad, a la Universidad Federal del Acre.

ARTICULO III

La cooperación referida en el Artículo I será desarrollada, especialmente, en los siguientes campos:

- a) realización conjunta o coordinada de estudios e investigaciones en áreas de interés común;
- b) intercambio de conocimientos científicos, por medio de canje de informaciones, publicaciones y de otras formas que faciliten la divulgación cultural, científica y tecnológica;
- c) intercambio de profesores para la enseñanza universitaria en todos sus niveles;
- d) realización de cursos especiales y desarrollo de actividades integradas de enseñanza e investigación, proyección social y prestación de bienes y servicios; y,

- e) intercambio de estudiantes con la finalidad de complementar estudios o para entrenamiento en áreas específicas.

ARTICULO IV

1. Las entidades ejecutoras referidas en el Artículo II podrán concluir convenios específicos destinados a desarrollar programas y proyectos mutuamente acordados.
2. En los referidos convenios se establecerán los límites de responsabilidad de cada unidad ejecutora, las formas de realización y la división de los gastos que puedan derivar de su ejecución.

ARTICULO V

Las entidades ejecutoras del presente Protocolo someterán informes anuales conjuntos de sus actividades a los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambos países, por intermedio de la Comisión de Coordinación Peruano-Brasileña.

ARTICULO VI

La cooperación mencionada en el Artículo I será desarrollada dentro de las disponibilidades y posibilidades en términos de recursos humanos, materiales y financieros de las entidades ejecutoras referidas en el Artículo II.

ARTICULO VII

Las entidades ejecutoras podrán, mediante mutuo entendimiento, invitar a otras instituciones de enseñanza superior y/o de investigación a participar en los programas acordados.

ARTICULO VIII

El presente Protocolo, que entra en vigencia en la fecha de su firma, tendrá la misma duración del Acuerdo de Intercambio Cultural, del cual es complementario.

Hecho en Lima, a los veintiseis días del mes de junio de mil novecientos ochenta y uno, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



AJUSTE COMPLEMENTAR AO ACORDO DE INTERCÂMBIO CULTURAL ENTRE A REPÚBLICA
DO PERU E A REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL NO CAMPO DA COOPERAÇÃO
UNIVERSITÁRIA

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil,

ANIMADOS do desejo de estreitar as relações entre Univer-
sidades peruanas e brasileiras através da execução de projetos de inte-
resse recíproco,

DE CONFORMIDADE com o disposto no Artigo II do Acordo de
Intercâmbio Cultural, assinado entre os dois países em 14 de julho de
1973, e

DE ACORDO com os princípios enunciados no Tratado de Co-
operação Amazônica, assinado em 3 de julho de 1978,

ACORDAM o seguinte:

ARTIGO I

As Partes Contratantes convêm em estabelecer programas
de cooperação entre Universidades peruanas e brasileiras, com vistas a

lograr objetivos comuns de desenvolvimento cultural e de pesquisa científica na região amazônica.

ARTIGO II

1. Para os fins do presente Ajuste, o Governo peruano designa, como entidades executoras, a Universidade Nacional Maior de São Marcos, a Universidade Nacional de Engenharia, a Universidade Nacional Agrária "La Molina", a Universidade Nacional Agrária da Selva (Tingo Maria), a Universidade Nacional da Amazônia Peruana (Iquitos) e a Pontifícia Universidade Católica do Peru, e o Governo brasileiro designa, com a mesma finalidade, a Universidade Federal do Acre.

2. As Partes Contratantes poderão, contudo, designar outras Universidades como entidades executoras, em adição às mencionadas no presente Artigo.

ARTIGO III

A cooperação referida no Artigo I será desenvolvida, especialmente, nos seguintes campos:

- a) realização conjunta ou coordenada de estudos e pesquisas em áreas de interesse comum;
- b) intercâmbio de conhecimentos científicos, através da troca de informações, publicações, e de outras formas que facilitem a divulgação cultural, científica e tecnológica;
- c) intercâmbio de professores para o ensino universitário em todos os seus níveis;
- d) realização de cursos especiais e desenvolvimento de atividades integradas de ensino e pesquisa, projeção social e prestação de bens e serviços; e,

- e) intercâmbio de estudantes com a finalidade de complementar estudos ou para treinamento em áreas específicas.

ARTIGO IV

1. As entidades executoras referidas no Artigo II poderão concluir convênios específicos destinados a desenvolver programas e projetos mutuamente acordados.

2. Nos referidos convênios estarão estabelecidos os limites de responsabilidade de cada unidade executora, as formas de realização e a repartição das despesas porventura decorrentes da sua execução.

ARTIGO V

As entidades executoras do presente Ajuste submeterão relatórios anuais conjuntos de suas atividades aos Ministérios das Relações Exteriores de ambos os países, através da Comissão de Coordenação Peruano-Brasileira.

ARTIGO VI

A cooperação mencionada no Artigo I será desenvolvida dentro das disponibilidades e possibilidades em termos de recursos humanos, materiais e financeiros das entidades executoras referidas no Artigo II.

ARTIGO VII

As entidades executoras poderão, mediante mútuo entendimento, convidar outras instituições de ensino superior e/ou de pesquisa

a participar dos programas acordados.

ARTIGO VIII

O presente Ajuste, que entrará em vigor na data de sua assinatura, terá a mesma duração do Acordo de Intercâmbio Cultural, ao qual é complementar.

Feito em Lima, aos vinte e seis dias do mês de junho de mil novecentos e oitenta e um, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU:



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:



